

Euroopan unionin virallinen lehti

C 270

49. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

7. marraskuuta 2006

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I <i>Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
2006/C 270/01	Euron kurssi	1
2006/C 270/02	EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen — Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	2
2006/C 270/03	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.4392 — DSGI/FR-Invest/F-group JV) ⁽¹⁾	6
2006/C 270/04	Luettelo tullitoimipaikoista, joissa komission asetuksen (EY) N:o 1635/2006 liitteessä I mainittuja tuotteita saa luovuttaa vapaaseen liikkeeseen Euroopan yhteisön alueella	7
2006/C 270/05	Ilmoitus direktiivin 2004/17/EY 30 artiklan mukaisesta hakemuksesta	10
	II <i>Valmistavat säädökset</i>	
	
	III <i>Tiedotteita</i>	
	Komissio	
2006/C 270/06	Kulttuuriohjelma (2007—2013) — Kulttuuritoimien tukeminen — Toimintalohko 1.1 Monivuotiset yhteistyöhankkeet — Toimintalohko 1.2.1 Yhteistyötoimet — Varauksin esitettävä ehdotuspyyntö — EACEA n:o 9/2006	11

FI

2006/C 270/07	Kulttuuriohjelma (2007—2013) — Kulttuuritoimien tukeminen — Toimintalohko 1.2.2 Kirjallisuuden kääntäminen — Varauksin esitettävä ehdotuspyyntö — EACEA n:o 10 /2006	15
2006/C 270/08	Ehdollinen ehdotuspyyntö — DG EAC N:o 55/06 — Euroopan unionin vuotuisen kulttuuriperintökilpailun järjestämistä ja toteuttamista koskeva ehdollinen ehdotuspyyntö	18



I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

6. marraskuuta 2006

(2006/C 270/01)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi	
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2702	SIT Slovenian tolarina	239,63
JPY	Japanin jeniä	150,45	SKK Slovakian korunaa	36,177
DKK	Tanskan kruunua	7,4568	TRY Turkin liiraa	1,8393
GBP	Englannin punttaa	0,66980	AUD Australian dollaria	1,6507
SEK	Ruotsin kruunua	9,1465	CAD Kanadan dollaria	1,4418
CHF	Sveitsin frangia	1,5965	HKD Hongkongin dollaria	9,8847
ISK	Islannin kruunua	86,55	NZD Uuden-Seelannin dollaria	1,9073
NOK	Norjan kruunua	8,2510	SGD Singaporin dollaria	1,9911
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	KRW Etelä-Korean wonia	1 196,97
CYP	Kyproksen puntaa	0,5777	ZAR Etelä-Afrikan randia	9,4015
CZK	Tšekin korunaa	27,931	CNY Kiinan juan renminbiä	10,0106
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK Kroatian kunaa	7,3530
HUF	Unkarin forinttia	259,32	IDR Indonesian rupiaa	11 601,37
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR Malesian ringgitiä	4,6464
LVL	Latvian latia	0,6962	PHP Filippiinien pesoa	63,440
MTL	Maltan liiraa	0,4293	RUB Venäjän ruplaa	33,9850
PLN	Puolan zlotya	3,8263	THB Thaimaan bahtia	46,648
RON	Romanian leuta	3,5158		

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekursssi.

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2006/C 270/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Päätöksen tekopäivä	8.9.2006
Tuen numero	N 26/06
Jäsenvaltio	Puola
Alue	Małopolska
Nimike	Pomoc regionalna dla Delphi Poland S.A.
Oikeusperusta	Umowa ramowa nr 12/DZE/2005 o udzielenie dotacji celowej z dnia 5 października 2005 r. pomiędzy Ministrem Gospodarki i Pracy a Delphi Poland S.A., Uchwała nr 2463/2005 z dnia 20 września 2005 r. w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą "Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Delphi Poland S.A. w Krakowie pod nazwą: 'Centrum Badawczo-Rozwojowe, w latach 2006-2007" Art. 80 ustawy z dnia 26 listopada 1998 r. o finansach publicznych (Dz.U. z 2003 r., nr 15, poz. 148)
Tarkoitus	Aluekehitys
Talousarvio	Tuen kokonaismäärä: 1 032 500 PLN
Tuen intensiteetti	3 %
Kesto	Päätymispäivä: 31. joulukuuta 2007
Toimiala	[moottoriajoneuvoala (NACE 34.1)]

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä	17.7.2006
Tuen numero	N 107/06
Jäsenvaltio	Puola
Alue	Małopolska
Nimike	Regionalna pomoc indywidualna dla IBM Polska Sp. z o.o.
Oikeusperusta	Uchwała nr 238/2005 z dnia 13 września 2005 r. w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą "Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez IBM Polska Sp. z o. o. w Krakowie — Laboratorium Oprogramowania Tivoli, w latach 2005-2007", Umowa ramowa o udzielenie dotacji celowej z dnia 21 września 2005 r. pomiędzy Ministrem Gospodarki i Pracy a IBM Polska Sp. z o. o., Art. 80 ustawy z dnia 26 listopada 1998 r. o finansach publicznych (Dz.U. z 2003 r., nr 15, poz. 148).
Toimenpidetyyppi	Yksittäinen tuki
Tarkoitus	Aluekehitys
Talousarvio	813 610 PLN

Tuen intensiteetti	4,15 %
Kesto	31.12.2006
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 PL-00-507 Warszawa

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä	26.7.2006
Tuen numero	N 244/06
Jäsenvaltio	Puola
Alue	Gorzowskie Voivodship
Nimike	Projekt Uchwały Rady Miasta Kostrzyń nad Odrą w sprawie zwolnień przedsiębiorców od podatku od nieruchomości stanowiących pomoc regionalną na wspieranie nowych inwestycji
Oikeusperusta	Projekt Uchwały Rady Miasta Kostrzyń nad Odrą w sprawie zwolnień przedsiębiorców od podatku od nieruchomości stanowiących pomoc regionalną na wspieranie nowych inwestycji Art. 7 Ustawy o podatkach i opłatach lokalnych z dnia 12 stycznia 1991 r., Dz.U. z 2002 r. nr 9, poz. 84 z późn. zm.
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelman
Tarkoitus	Aluekehitys
Tuen muoto	Veroetuus
Talousarvio	6 000 000 PLN
Tuen intensiteetti	50 %
Kesto	31.12.2006
Toimiala	Kaikki toimialat
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Burmistrz Miasta Kostrzyń nad Odrą ul. M. Kopernika 1 PL-66-470 Kostrzyń nad Odrą

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä:	2.8.2006
Tuen numero	N 341/06
Jäsenvaltio	Puola
Alue	Łódzkie Voivodship

Nimike	Program pomocy regionalnej dla przedsiębiorców udzielanej w gminie Piotrków Trybunalski
Oikeusperusta	Projekt uchwały Rady Miasta w Piotrkowie Trybunalskim w sprawie przyjęcia "Programu pomocy regionalnej dla przedsiębiorców tworzących nowe miejsca pracy związane z nową inwestycją na terenie Miasta Piotrkowa Trybunalskiego" i zwolnień w podatku od nieruchomości Art. 7 Ustawy o podatkach i opłatach lokalnych z dnia 12 stycznia 1991 r. Dz.U. z 2002 r. nr 9, poz. 84 z późn. zm.
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Aluekehitys
Tuen muoto	Veroetuus
Talousarvio	5 000 000 PLN
Tuen intensiteetti	50 %
Kesto	31.12.2006
Toimiala	Kaikki toimialat
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Prezydent Miasta Piotrków Trybunalski Pasaż K. Kudowskiego 10 PL-97-300 Piotrków Trybunalski

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä	7.6.2006
Tuen numero	N 426/05
Jäsenvaltio	Saksa
Alue	Sachsen-Anhalt
Nimike	EVERQ GmbH Thalheim
Oikeusperusta	33. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“, Investitionszulagengesetz 2005
Toimenpidetyyppi	Yksittäinen tuki
Tarkoitus	Aluekehitys
Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	27 540 000 EUR
Tuen intensiteetti	45,2 %
Kesto	2004-2007
Toimiala	Sähkötekniset ja optiset laitteet
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Gemeinschaftsaufgabe: Investitionsbank Sachsen-Anhalt Domplatz 12 D-39104 Magdeburg Investitionszulage: Finanzamt Bitterfeld Postfach 1264 D-06732 Bitterfeld

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Päätöksen tekopäivä	22.2.2006
Tuen numero	N 464/05
Jäsenvaltio	Liettua
Alue	Kauno apskritis
Nimike	Restruktūrizavimo pagalba AB Kauno ketaus liejykla
Oikeusperusta	<ol style="list-style-type: none"> 1. LR Įmonių restruktūrizavimo įstatymas (20.3.2001 Nr. IX-218, Valstybės Žinios, 11.4.2001, Nr.: 31, Publikacijos Nr.: 1012). 2. Valstybinės Mokesčių inspekcijos prie LR Finansų ministerijos Viršininko įsakymu (18.5.2000 Nr. 102) patvirtinta mokesčių administratoriaus, bankrutuojančios įmonės kreditoriaus, sprendimų, susijusių su tos įmonės piniginių prievolių vykdymu, priėmimo metodika, (Valstybės Žinios, 26.5.2000, Nr.: 43, Publikacijos Nr.: 1239). 3. LR valstybinio socialinio draudimo įstatymas (21.5.1991 d. Nr. I-1336, Valstybės Žinios, 20.6.1991, Nr.: 17, Publikacijos Nr.: 447; Valstybės Žinios, 26.11.2004, Nr.: 171, Publikacijos Nr.: 6295). 4. LR Vyriausybės nutarimas dėl LR valstybinio socialinio draudimo fondo biudžeto sudarymo ir vykdymo taisyklių patvirtinimo (14.6.2005 d. Nr. 647, Valstybės Žinios, 10.5.2005, Nr.: 59, Publikacijos Nr.: 2076).
Toimenpidetyppi	Yksittäinen tuki
Tarkoitus	Vaikeuksissa olevien yritysten rakenneuudistus
Tuen muoto	Velan maksun lykkääminen
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: -; Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 22.31 milj. LTL
Kesto	31 joulukuuta 2006
Toimiala	Tehdasteollisuus
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	<ol style="list-style-type: none"> 1. Name and address of the granting authority <ul style="list-style-type: none"> — Valstybinio socialinio draudimo fondo valdybos Kauno skyrius, kodas 188677437, A. Mickevičiaus g. 42, LT-Kaunas — Kauno apskrities valstybinė mokesčių inspekcija, kodas 188729019, Europos pr. 105, LT-Kaunas — AB Turto bankas, kodas 112021042, Kęstučio g. 45, LT-Vilnius

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.4392 — DSGI/FR-Invest/F-group JV)

(2006/C 270/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 24. lokakuuta 2006 neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004⁽¹⁾ 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla norjalainen yritys Elkjøp Nordic AS (Elkjøp), joka kuuluu brittiläiseen konserniin DSG International plc (DSGi), ja tanskalaisen yrityksen MMP Invest af 1998 A/S (MMP Invest) määräysvallassa oleva tanskalainen yritys FR Invest A/S (FR Invest) hankkivat asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettua määräysvallan tanskalaisesta yrityksestä F Group A/S (F Group) ostamalla osakkeita.
2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:
 - Elkjøp: kulutuselektronikan, mikrotietokoneiden, kodinkoneiden, tietoliikennetuotteiden jälleenmyynti ja niihin liittyvät rahoituspalvelut sekä toimituksen jälkeiset palvelut,
 - FR Invest: sijoitusväline, jolla on toimintoja vain F Groupissa,
 - F Group: kulutuselektronikan (mukaan luettuna musiikki ja elokuvat, tietokoneet ja tietoliikenne) jälleenmyynti ja siihen liittyvät rahoituspalvelut sekä toimituksen jälkeiset palvelut.
3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamisalaan. Asiaa koskeva lopullinen päätös tehdään kuitenkin vasta myöhemmin.
4. Komissio pyytää kolmiansa osapuolia esittämään ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse (numeroon (32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.4392 — DSGI/FR-Invest/F-group JV seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun PO (DG COMP)
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

Luettelo tullitoimipaikoista, joissa komission ⁽¹⁾ asetuksen (EY) N:o 1635/2006 liitteessä I mainittuja tuotteita saa luovuttaa vapaaseen liikkeeseen Euroopan yhteisön alueella

(2006/C 270/04)

Jäsenvaltio	Tullitoimipaikat	
BELGIQUE/BELGIË	Anvers DE — voie maritime Bierset — (Grâce-Hollogne) DE — voies aérienne et/ou terrestre Bruxelles DE — voie aérienne Zaventem D — voie aérienne	
ČESKÁ REPUBLIKA	Kaikki tullitoimipaikat	
DANMARK	Kaikki Tanskan satamat ja lentoasemat	
DEUTSCHLAND	Baden-Württemberg	HZA Lörrach — ZA Weil-am-Rhein-Autobahn HZA Stuttgart — ZA Flughafen HZA Ulm — ZA Aalen
	Bayern	HZA München — ZA Flughafen HZA Regensburg — ZA Furth-im-Wald-Schafberg HZA Schweinfurt — ZA Bayreuth HZA Nürnberg — ZA Erlangen — Tennenlohe
	Berlin	HZA Berlin — ZA Marzahn HZA Potsdam — ZA Berlin-Flughafen-Tegel
	Brandenburg	Bereich HZA Frankfurt (Oder) HZA Frankfurt (Oder) — ZA Frankfurt (Oder) Autobahn HZA Frankfurt (Oder) — ZA Forst-Autobahn Bereich HZA Potsdam HZA Potsdam — ZA Berlin-Flughafen Schönefeld
	Bremen	HZA Bremen — ZA Neustädter Hafen HZA Bremerhaven — ZA Bremerhaven
	Hamburg	HZA Hamburg-Hafen — ZA Waltershof — Abfertigung Köhlfleetdamm HZA Hamburg-Stadt — ZA Oberelbe HZA Hamburg-Hafen — ZA Waltershof HZA Itzehoe — ZA Hamburg-Flughafen
	Hessen	HZA Frankfurt-am-Main-Flughafen
	Mecklenburg-Vorpommern	HZA Stralsund — ZA Pomellen HZA Stralsund — ZA Rostock
	Niedersachsen	HZA Hannover — ZA Hamburger Allee HZA Braunschweig — ZA Braunschweig-Broitzem
	Nordrhein-Westfalen	HZA Dortmund — ZA Ost HZA Düsseldorf — ZA Flughafen
	Rheinland-Pfalz	HZA Koblenz — ZA Idar-Oberstein, Grenzkontrollstelle Flughafen Hahn
Schleswig-Holstein	HZA Kiel — ZA Wik, Grenzkontrollstelle Kiel Ostuferhafen HZA Kiel — ZA Travemünde	

(¹) EUVL L 306, 7.11.2006, s. 3.

Jäsenvaltio	Tullitoimipaikat
EESTI	Narva, Koidula, Luhamaan raja-asemat, Tallinnan lentoasema, Tallinna, Paljassaaren ja Muugan satamat
ΕΛΛΑΔΑ	Αθηνών, Πειραιά, Κρατικού Αερολιμένα Αθηνών, Θεσσαλονίκης, Αερολιμένα Μίκρας, Βόλου, Πατρών, Ηρακλείου, Αερολιμένα Ηρακλείου Κρήτης, Καβάλας, Ιωαννίνων, Ναυπλίου
ESPAÑA	Barcelona (aeropuerto, puerto, carretera), Irún (carretera), La Junquera (carretera), Madrid (aeropuerto)
FRANCE	Dunkerque (transport maritime) Lille (transport aérien et terrestre) Marseille (transport aérien, terrestre et maritime) Roissy (transport aérien et terrestre) Saint-Louis/Bâle (transport aérien et terrestre) Strasbourg (transport terrestre) Orly (transport aérien) Bordeaux (transport aérien) Lyon-Satolas (transport aérien) Nice-aéroport (transport aérien) Toulouse-Blagnac (transport aérien) Thionville (transport terrestre) Saint-Julien-en-Genevois (transport terrestre) Brive (transport terrestre) Le Puy-en-Velay (transport terrestre) Valence (transport terrestre)
IRELAND	Kaikki tullitoimipaikat
ITALIA	Ufficio di Sanità marittima ed aerea di Trieste Ufficio di Sanità aerea di Torino — Caselle Ufficio di Sanità aerea di Roma — Fiumicino Ufficio di Sanità marittima ed aerea di Venezia Ufficio di Sanità marittima ed aerea di Genova Ufficio di Sanità marittima di Livorno Ufficio di Sanità marittima ed aerea di Ancona Ufficio di Sanità marittima ed aerea di Brindisi Ufficio di Sanità aerea di Varese — Malpensa Ufficio di Sanità aerea di Bologna — Panicale Ufficio di Sanità marittima ed aerea di Bari Posto d'Ispezione frontaliere di Chiasso
ΚΥΠΡΟΣ	Kaikki tullitoimipaikat
LATVIJA	Roads: Grebneva, Pāternieki, Terehova; Railways: Daugavpils, Rēzekne-2; Seaports: Liepāja, Rīga, Ventspils; Airport: Rīga; Post: Rīga International branch of the Latvian Post Office
LIETUVA	Kaikki tullitoimipaikat
LUXEMBOURG	Bureau des Douanes et Accises Centre douanier — Luxembourg Bureau des Douanes et Accises Luxembourg-Aéroport — Niederanven
MAGYARORSZÁG	Kaikki tullitoimipaikat
MALTA	The Air Freight Section at Malta International Airport, Luqa The Sea Freight Entry Processing Unit at Customs House, Valletta The Parcel Post Office at Customs Office, Qormi
NEDERLAND	Kaikki tullitoimipaikat
ÖSTERREICH	Drasenhofen Nickelsdorf Heiligenkreuz Spielfeld Tissis Wien — Flughafen Schwechat

Jäsenvaltio	Tullitoimipaikat
POLSKA	Biała Podlaska, Białystok, Cieszyn, Gdynia, Katowice, Kraków, Łódź, Nowy Targ, Olsztyn, Poznań, Przemysł, Rzepin, Szczecin, Toruń, Warszawa, Warszawa Air-Port, Wrocław
PORTUGAL	Airports of Lisbon, Porto and Faro Ports of Lisbon and Leixões
SLOVENIJA	Obrežje (road border crossing), Koper (port border crossing), Dobova (railway border crossing), Gruškovje (road bordercrossing), Jelšane (road border crossing), Brnik (air border crossing), Ljubljana (road and railway)
SLOVENSKO	Kaikki tullitoimipaikat
SUOMI — FINLAND	Helsinki, Vaalimaa, Niirala, Vartius, Raja-Jooseppi, Utsjoki, Kilpisjärvi
SVERIGE	Arlanda, Göteborg, Landvetter, Helsingborg, Karlskrona, Stockholm, Ystad, Karlshamn
UNITED KINGDOM	Belfast International Airport, Port of Belfast, Port of Falmouth, Port of Felixstowe, Gatwick Airport, Port of Hull, Port of Larne, Port of London, Port of Southampton, Manchester Airport, Glasgow Prestwick Airport, Belfast Airport

Ilmoitus direktiivin 2004/17/EY 30 artiklan mukaisesta hakemuksesta

(2006/C 270/05)

Jäsenvaltion esittämä hakemus

Komissio vastaanotti 24. lokakuuta 2006 hakemuksen, joka on vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjen yhteensovittamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2004/17/EY⁽¹⁾ 30 artiklan 4 kohdan mukainen. Hakemuksen vastausaamiseksi seuraava työpäivä on 25. lokakuuta 2006.

Tämä Yhdistyneen kuningaskunnan esittämä hakemus koskee sähkön ja kaasun toimittamista Yhdistyneessä kuningaskunnassa, lukuun ottamatta Pohjois-Irlantia (eli sähkön ja kaasun toimittamista Englannissa, Skotlannissa ja Walesissa). Edellä mainitussa 30 artiklassa säädetään, että direktiiviä 2004/17/EY ei sovelleta, jos toiminta on suoraan avoin kilpailulle markkinoilla, joille pääsy on vapaa. Näiden edellytysten täyttymisen arviointi tapahtuu yksinomaan direktiivin 2004/17/EY mukaisesti, eikä se vaikuta kilpailusääntöjen soveltamiseen.

Komissiolla on tätä hakemusta koskevan päätöksen tekemiseksi käytössään kolmen kuukauden määräaika, joka alkaa edellä mainitusta työpäivästä. Määräaika umpeutuu 25. tammikuuta 2007.

Edellä mainitun 30 artiklan 4 kohdan kolmannen alakohdan säännöksiä ei sovelleta. Näin ollen komission käytössä olevaa määräaikaa mahdollisesti pidennetään kuukaudella. Pidentämisspäätökset julkaistaan.

(¹) EUVL L 134, 30.4.2004, s. 1.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Kulttuuriohjelma (2007—2013)**Kulttuuritoimien tukeminen****Toimintalohko 1.1 Monivuotiset yhteistyöhankkeet ⁽¹⁾****Toimintalohko 1.2.1 Yhteistyötoimet****Varauksin esitettävä ehdotuspyyntö****EACEA n:o 9/2006**

(2006/C 270/06)

Varauma

Yhteisön lainsäätävä ei ole vielä virallisesti hyväksynyt komission ehdotusta kulttuuriohjelmaksi (2007—2013). Komissio on päättänyt julkaista tämän ehdotuspyynnön, jotta ohjelma voitaisiin panna nopeasti täytäntöön sen jälkeen, kun yhteisön lainsäätävä on todennäköisesti lähiaikoina hyväksynyt sen oikeusperustan, ja jotta mahdolliset tuensaajat voisivat aloittaa ehdotusten valmistelun mahdollisimman varhaisessa vaiheessa.

Tämä ehdotuspyyntö ei sido komissiota oikeudellisesti. Siinä tapauksessa, että yhteisön lainsäätävä tekee oikeudelliseen perustaan olennaisia muutoksia, ehdotuspyyntö voidaan peruuttaa, jolloin mahdollisesti julkaistaan sanamuodoltaan toisenlaisia ehdotuspyyntöjä, joissa on asianmukaiset vastaamista koskevat määräajat.

Yleisesti ottaen vuoden 2007 ehdotuspyyntöjen käsittelyä koskevat seuraavat edellytykset, joiden toteutuminen ei ole riippuvainen komissiosta:

- Euroopan parlamentti ja Euroopan unionin neuvosto hyväksyvät ohjelman oikeusperustan lopullisen tekstin ilman merkittäviä muutoksia;
- kulttuuri-ohjelmaan (2007—2013) liittyvä vuosittainen toimintasuunnitelma ja sen täytäntöönpanoa koskevat yleiset suuntaviivat sekä siinä noudatettavat valintaperusteet ja -menettelyt hyväksytään ohjelmakomitean kuulemisen jälkeen;
- budjettivallan käyttäjä hyväksyy Euroopan unionin talousarvion vuodeksi 2007.

1. Oikeusperusta

Tämä ehdotuspyyntö perustuu Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseen monivuotisen yhtenäisen kulttuuriohjelman perustamisesta yhteisön kulttuuritoiminnan alalle vuosiksi 2007—2013 (jäljempänä 'ohjelma').

(¹) Kirjallisuuden käntämiseen liittyviä toimia (Toimintalohko 1.2.2) koskee erillinen ehdotuspyyntö.

Ohjelma perustuu Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 151 artiklaan, jonka mukaan yhteisö pyrkii myötävaikuttamaan siihen, että jäsenvaltioiden kulttuurit kehittyvät kukoistaviksi, pitäen arvossa niiden kansallista ja alueellista monimuotoisuutta ja korostaen samalla niiden yhteistä kulttuuriperintöä.

2. Tavoitteet ja kuvaus

Ohjelman yleisenä tavoitteena on edistää yhteiselle kulttuuriperinnölle rakentuvaa eurooppalaisten yhteistä kulttuurialuetta kehittämällä ohjelmaan osallistuvien valtioiden ⁽¹⁾ välistä kulttuuriyhteistyötä Euroopan kansalaisuuden näkyvyyden, kulttuurialalla työskentelevien henkilöiden ja laitosten kansalliset rajat ylittävän liikkuvuuden, teosten sekä taide- ja kulttuurituotteiden kansalliset rajat ylittävän levittämisen ja kulttuurien välisen vuoropuhelun edistämiseksi.

Uusi ohjelma ylittää (aiemmissa kulttuuriohjelmissa noudatetun) yksinomaan alakohtaisen lähestymistavan ja tähtää eri alojen väliseen lähestymistapaan. Alakohtaisen karsinoinnin poistamisella pyritään voimistamaan kulttuurialan toimijoiden yhteistoimintaa ja rohkaisemaan rajat ylittäviä yhteistoimintahankkeita. Audiovisuaalista alaa lukuun ottamatta ohjelma on avoin kaikille kulttuurialan toimijoille ja kulttuurin osa-alueille sekä voittoa tavoittelemattomille kulttuurialan yrityksille.

3. Ehdotuspyynnön aihe

Tämän ehdotuspyynnön tarkoituksena on kohdistaa valintamenettelyn perusteella yhteisön tukia kahdentyyppisille toimille taiteen ja kulttuurin eri aloilla:

- Toimintalohko 1.1 Monivuotiset yhteistyöhankkeet
- Toimintalohko 1.2.1 Yhteistyötoimet ⁽²⁾

Tarkoituksena on voimistaa eurooppalaista kulttuuriyhteistyötä antamalla tukea noin 136 ehdotukselle (n. 16 monivuotista yhteistyöhanketta ja n. 120 yhteistyötoimea).

Yleisenä käytäntönä on kiinnittää erityistä huomiota kulttuurien välistä vuoropuhelua edistäviin hankkeisiin, joiden toiminnoista ainakin osan odotetaan tapahtuvan vuonna 2008, joka on *Euroopan kulttuurien välisen vuoropuhelun vuosi*. ⁽³⁾

(Toimintalohko 1.1) Monivuotiset yhteistyöhankkeet

Tukea myönnetään sellaisille kulttuurialan yhteistyöhankkeille, joilla tähdätään kestäväan ja järjestäytyneeseen yhteistyöhön ohjelman piiriin kuuluvien maiden kulttuuritoimijoiden kesken. Tuen tavoitteena on tukea hankkeita niiden käynnistys- ja järjestäytymisvaiheessa sekä maantieteellisessä laajentumisvaiheessa, jotta ne voisivat kehittyä kestäviksi ja taloudellisesti kantaviksi.

Hankkeissa on oltava mukana vähintään kuusi (6) kulttuurialan toimijaa vähintään kuudesta (6) ohjelman piiriin kuuluvasta maasta. Hankkeiden on oltava kestoaltaan 3—5 vuotta.

(Toimintalohko 1.2.1) Yhteistyötoimet

Tukea myönnetään yhden tai useamman alan kulttuurialan yhteistyötoimille. Etusijalle asetetaan pitkäaikaiseen yhteistyöhön suuntautuneet luovat ja innovatiiviset toimet.

⁽¹⁾ Ks. kohta 5.2.

⁽²⁾ Kirjallisuuden käntämiseen liittyviä toimia koskee erillinen ehdotuspyyntö.

⁽³⁾ Euroopan unionin toimielinten mahdollista päätöstä koskevin varauksin.

Toimissa on oltava mukana vähintään kolme (3) kulttuurialan toimijaa vähintään (3) kolmesta ohjelman piiriin kuuluvasta maasta. Toimien on oltava kestoaltaan enintään 24 kuukautta.

Kahden eri toimintalohkon piiristä rahoitettavien toimien on käynnistytävä ehdottomasti ennen 15. marraskuuta 2007.

4. Käytettävissä oleva budjetti

Toimintatukea myönnetään Euroopan unionin yleisen talousarvion kohdasta 15.04.44. Tämän ehdotuspyynnön piirissä myönnettävien budjettivarojen kokonaismäärä on n. 15,5 miljoonaa euroa toimintalohkossa 1.1 (Monivuotiset yhteistyöhankkeet) ja n. 12 miljoonaa euroa toimintalohkossa 1.2.1 (Yhteistyötoimet).

Monivuotisissa yhteistyöhankkeissa (toimintalohko 1.1) luonteeltaan aleneva yhteisön tuki ei saa olla yli 50 prosenttia rahoitettavan toimen talousarviosta. Tuki voi olla korkeintaan 500 000 euroa vuodessa.

Yhteistyötoimissa (toimintalohko 1.2.1) yhteisön tuki ei saa olla yli 50 prosenttia rahoitettavan toimen talousarviosta ja se voi olla suuruudeltaan 50 000—200 000 euroa.

5. Tukikelpoisuuskaiteerit

Vain seuraavat kaiteerit täyttävät hakemukset otetaan lähemmin tarkasteltaviksi.

5.1. Tukikelpoisen hakijan järjestäytymismuoto/organisaatio/tyyppi

Tarkasteltaviksi otetaan vain sellaisten hakijoiden tukihakemukset, jotka täyttävät seuraavat tunnusmerkit: hakijat ovat oikeushenkilön asemassa toimivia julkisia tai yksityisiä organisaatioita, joiden pääasiallinen toiminta tapahtuu kulttuurin alalla ja joiden toimipaikka on sijoittunut johonkin ohjelman piiriin kuuluvista maista sekä joilla on taloudelliset ja toiminnalliset edellytykset ehdotetun toimen toteuttamiseen.

5.2. Tukikelpoiset maat

Valintakelpoisia ovat kulttuurialan toimijat, joiden toimipaikka on sijoittunut johonkin ohjelman piiriin kuuluvista maista:

- Euroopan unionin jäsenvaltiot ⁽¹⁾
- kolme ETA-maata (Islanti, Liechtenstein, Norja) ETA:n sekakomitean asiassa mahdollisesti tekemää päätöstä koskevin varauksin
- ehdokasmaat (Turkki, Kroatia, Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia) sekä Länsi-Balkanin maat (Albania, Bosnia-Hertsegovina, Montenegro, Serbia mukaan lukien Kosovo (Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselma n:o 1244)), niiden osallistumismuotoja koskevan yhteisymmärryspöytäkirjan (Memorandum of Understanding) mahdollista laatimista koskevin varauksin ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Euroopan unioniin kuuluu tällä hetkellä 25 jäsenvaltiota (Belgia, Tšekki, Tanska, Saksa, Viro, Kreikka, Espanja, Ranska, Irlanti, Italia, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Unkari, Malta, Alankomaat, Itävalta, Puola, Portugali, Slovenia, Slovakia, Suomi, Ruotsi, Yhdistynyt kuningaskunta). Romania ja Bulgaria ovat liittymässä Euroopan unioniin, ja niiden odotetaan tulevan jäseniksi 1. tammikuuta 2007.

⁽²⁾ Kulttuurialan toimijoita pyydetään tutustumaan toimeenpanoviraston avulla näiden maiden tilanteen kehittymiseen.

6. Hakemusten jättämistä koskeva määräaika

Hakemusasiakirjat on lähetettävä viimeistään 28. helmikuuta 2007.

7. Lisätietoja

Tätä ehdotuspyyntöä täydentävät lisäohjeet samoin kuin hakemuskavake ja kaikki niihin liitettävät lomakkeet löytyvät seuraavista osoitteista:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

http://ec.europa.eu/culture/eac/index_en.html

Hakemusten on noudatettava lisäohjeissa annettuja menettelyjä, ja ne on ehdottomasti esitettävä tarkoitusta varten käyttöön asetetuilla hakemuskavakkeilla.

Kulttuuriohjelma (2007—2013)
Kulttuuritoimien tukeminen
Toimintalohko 1.2.2 Kirjallisuuden kääntäminen

Varauksin esitettävä ehdotuspyyntö

EACEA n:o 10 /2006

(2006/C 270/07)

Varauma

Yhteisön lainsäätäjä ei ole vielä virallisesti hyväksynyt komission ehdotusta kulttuuriohjelmaksi (2007—2013). Komissio on päättänyt julkaista tämän ehdotuspyynnön, jotta ohjelma voitaisiin panna nopeasti täytäntöön sen jälkeen, kun yhteisön lainsäätäjä on todennäköisesti lähiaikoina hyväksynyt sen oikeusperustan, ja jotta mahdolliset yhteisön tuensajaat voisivat aloittaa ehdotusten valmistelun mahdollisimman varhaisessa vaiheessa.

Tämä ehdotuspyyntö ei sido komissiota oikeudellisesti. Se voidaan peruuttaa, jos yhteisön lainsäätäjä tekee oikeudelliseen perustaan olennaisia muutoksia, jolloin julkaistaan sanamuodoltaan toisenlaisia ehdotuspyyntöjä, joissa on asianmukaiset vastaamista koskevat määräajat.

Yleisesti ottaen vuoden 2007 ehdotuspyyntöjen käsittelyä koskevat seuraavat komissiosta riippumattomat ehdot:

- Euroopan parlamentti ja Euroopan unionin neuvosto hyväksyvät ohjelman oikeusperustan lopullisen tekstin ilman merkittäviä muutoksia;
- kulttuuri-ohjelmaan (2007—2013) liittyvä vuosittainen toimintasuunnitelma ja sen täytäntöönpanoa koskevat yleiset suuntaviivat sekä siinä noudatettavat valintaperusteet ja -menettelyt hyväksytään ohjelmakomitean kuulemisen jälkeen;
- budjettivallan käyttäjä hyväksyy Euroopan unionin talousarvion vuodeksi 2007.

1. Oikeusperusta

Tämä ehdotuspyyntö perustuu Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseen monivuotisen yhtenäisen kulttuuriohjelman perustamisesta.. yhteisön kulttuuritoiminnan alalle vuosiksi 2007—2013 (jäljempänä 'ohjelma').

Ohjelma perustuu Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 151 artiklaan, jonka mukaan yhteisö pyrkii myötävaikuttamaan siihen, että jäsenvaltioiden kulttuurit kehittyvät kukoistaviksi, pitäen arvossa niiden kansallista ja alueellista monimuotoisuutta ja korostaen samalla niiden yhteistä kulttuuriperintöä.

2. Tavoitteet ja kuvaus

Ohjelman yleisenä tavoitteena on edistää eurooppalaisille yhteistä kulttuurialuetta kehittämällä ohjelmaan osallistuvien valtioiden ⁽¹⁾ välistä kulttuuriyhteistyötä Euroopan kansalaisuuden näkyvyyden, kulttuurialalla työskentelevien henkilöiden kansalliset rajat ylittävän liikkuvuuden, teosten sekä taide- ja kulttuurituotteiden kansalliset rajat ylittävän levittämisen ja kulttuurien välisen vuoropuhelun edistämiseksi.

Uusi ohjelma ylittää (aiemmissa kulttuuriohjelmissa noudatetun) yksinomaan alakohtaisen lähestymistavan ja tähtää eri alojen väliseen lähestymistapaan. Alakohtaisen karsinoinnin poistamisella pyritään voimistamaan kulttuurialan toimijoiden yhteistoimintaa rohkaisemalla rajat ylittäviä yhteistoimintahankkeita. Audiovisuaalista alaa lukuun ottamatta ohjelma on avoin kaikille kulttuurialan toimijoille ja kulttuurin osaluille sekä voittoa tavoittelemattomille kulttuurialan yrityksille.

⁽¹⁾ Ks. kohta .5.2.

3. Ehdotuspyynnön aihe

Tämän ehdotuspyynnön tarkoituksena on kohdistaa taloudellista tukea ohjelman piiriin kuuluvista maista tulevien riippumattomien kustantajien tai kustantajaryhmien esittämille kirjallisuuden käännöshankkeille ⁽¹⁾

Tämän ehdotuspyynnön puitteissa sopiviksi katsottavia ovat kirjallisten teosten käännökset jostakin eurooppalaisesta kielestä jollekin toiselle eurooppalaiselle kielelle ⁽²⁾ samoin kuin kirjalliseen perintöön kuuluvien vanhojen tekstien kääntäminen (mukaan lukien sellaiset vanhat kielet kuten antiikin kreikka ja latina).

Tämän toimintalohkon piiristä rahoitettavan toiminnan on käynnistyttävä ehdottomasti ennen 15. marraskuuta 2007.

4. Käytettävissä oleva budjetti

Budjettivallan käyttäjän mahdollisesti tekemiä siirtoja koskevin varauksin vuoden 2007 talousarviomäärärahat ovat yhteensä noin 1,5 miljoonaa euroa toimintalohkon 1.2.2 kohdalla (Kirjallisuuden kääntäminen).

Taloudellista tukea suunnitellaan annettavan noin 45 kirjallisuuden käännöshankkeelle.

Yhteisön tuki on enintään 60 000 ja se kattaa 100 prosenttia käännöskustannuksista edellyttäen, että nämä kustannukset eivät ole yli 50 prosenttia kokonaistoimintakustannuksista.

5. Tukikelpoisuuskaavat

5.1. Tukikelpoisen hakijan järjestäytymismuoto/organisaatio/tyyppi

vain seuraavat kriteerit täyttävät hakemukset otetaan lähemmin tarkasteltaviksi: hakijat ovat oikeushenkilön asemassa toimivia julkisia tai yksityisiä organisaatioita, joiden pääasiallinen toiminta tapahtuu kulttuurin alalla ja joiden toimipaikka on sijoittunut johonkin ohjelman piiriin kuuluvista maista sekä joilla on taloudelliset ja toiminnalliset edellytykset ehdotetun toimen toteuttamiseen.

5.2. Tukikelpoiset maat

Valintakelpoisia ovat kustantajat tai kustantajaryhmittymät, joiden toimipaikka on sijoittunut johonkin ohjelman piiriin kuuluvista maista:

- Euroopan unionin jäsenvaltiot ⁽³⁾
- kolme ETA-maata (Islanti, Liechtenstein, Norja) ETA:n sekakomitean asiassa mahdollisesti tekemää päätöstä koskevin varauksin
- ehdokasmaat (Turkki, Kroatia, Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia) sekä Länsi-Balkanin maat (Albania, Bosnia-Hertsegovina, Montenegro, Serbia mukaan lukien Kosovo (Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselma n:o 1244)), niiden osallistumismuotoja koskevan yhteisymmärryspöytäkirjan (Memorandum of Understanding) mahdollista laatimista koskevin varauksin. ⁽⁴⁾

6. Hakemusten jättämistä koskeva määräaika

Hakemusiakirjat on lähetettävä viimeistään 28. helmikuuta 2007.

⁽¹⁾ Kirjallisuuden käännöshankkeeseen on kuuluttava vähintään 4 ja enintään 10 käännettäväksi sopivaa teosta (ks. ehdotuspyynnön lisäohjeet).

⁽²⁾ Jonkin ohjelman piirissä olevan maan kieli.

⁽³⁾ Euroopan unioniin kuuluu tällä hetkellä 25 jäsenvaltiota Belgia, Tšekki, Tanska, Saksa, Viro, Kreikka, Espanja, Ranska, Irlanti, Italia, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Unkari, Malta, Alankomaat, Itävalta, Puola, Portugali, Slovenia, Slovakia, Suomi, Ruotsi, Yhdistynyt kuningaskunta). Romania ja Bulgaria ovat liittymässä Euroopan unioniin, ja niiden odotetaan tulevan jäseniksi 1. tammikuuta 2007.

⁽⁴⁾ Kulttuurialan toimijoita pyydetään tutustumaan viraston avulla näiden maiden tilanteen kehittymiseen.

7. Lisätietoja

Tätä ehdotuspyyntöä täydentävät lisäohjeet samoin kuin hakemuskaavake ja kaikki niihin liitettävät lomakkeet löytyvät seuraavista osoitteista:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

http://ec.europa.eu/culture/eac/index_en.html

Hakemusten on noudatettava lisäohjeissa annettuja menettelyjä, ja ne on ehdottomasti esitettävä tarkoitusta varten käyttöön asetetuilla hakemuskaavakkeilla.

Ehdollinen ehdotuspyyntö — DG EAC N:o 55/06**Euroopan unionin vuotuisen kulttuuriperintökilpailun järjestämistä ja toteuttamista koskeva ehdollinen ehdotuspyyntö**

(2006/C 270/08)

Varauslauseke

Kulttuuri ohjelmaa (2007—2013) koskevaa komission ehdotusta ei vielä ole virallisesti hyväksytty EU:n lainsäädäntöelimissä. Komissio on päättänyt julkaista tämän ehdotuspyynnön jo nyt, jotta ohjelma voidaan toteuttaa nopeasti heti sen jälkeen, kun EU:n lainsäätävä on hyväksynyt ohjelman oikeusperustan (minkä on määrä tapahtua pian), ja jotta yhteisön tuen mahdolliset saajat voivat aloittaa ehdotustensa laatimisen hyvissä ajoin.

Tämä ehdotuspyyntö ei sido komissiota oikeudellisesti. Jos oikeusperustaa muutetaan merkittävästi EU:n lainsäädäntöelimissä, tämä ehdotuspyyntö voidaan peruuttaa ja muita, sisällöltään ja määräajaltaan erilaisia ehdotuspyyntöjä saatetaan käynnistää.

Vuoden 2007 ehdotuspyyntö toteutetaan seuraavin edellytyksin, joiden toteutumiseen komissio ei voi vaikuttaa:

- Euroopan parlamentti ja Euroopan unionin neuvosto hyväksyvät ohjelman perustamista koskevan oikeusperustan lopullisen tekstin ilman suuria muutoksia,
- Kulttuuri ohjelman (2007—2013) vuotuinen työohjelma ja sen toteuttamista koskevat yleiset suunta-
viivat, perusteet ja valintamenettelyt hyväksytään ohjelmakomitean kuulemisen jälkeen, sekä
- budjettivallan käyttäjä hyväksyy Euroopan unionin talousarvion vuodelle 2007.

1. Johdanto

Tämä ennakkoon tehtävä ehdotuspyyntö, jonka toteutuminen edellyttää Kulttuuri ohjelman (2007—2013) hyväksymistä, koskee yhteisön tukea kulttuuriperinnön säilyttämistä ja vaalimista koskevan Euroopan unionin kilpailun järjestämiseksi ja palkinnon myöntämiseksi ehdotetun uuden Kulttuuri ohjelman puitteissa.

Tämän ehdollisen ehdotuspyynnön tarkoituksena on tiedottaa mahdollisille hakijaorganisaatioille Euroopan unionin aikomuksesta jatkaa ehdotetun Kulttuuri-ohjelman alaohjelmaan 1.3 kuuluvan kilpailun toteuttamista.

Kulttuuri-ohjelma on ainoa kulttuurialan monivuotinen yhteisön toimenpideohjelma, joka on avoin kaikille kulttuurin aloille ja kaikenlaisille kulttuuritoimijoille.

Ohjelma perustuu EY:n perustamissopimuksen 151 artiklaan, jonka mukaan yhteisö myötävaikuttaa siihen, että jäsenvaltioiden kulttuurit kehittyvät kukoistaviksi, pitäen arvossa niiden kansallista ja alueellista monimuotoisuutta ja korostaen samalla niiden yhteistä kulttuuriperintöä.

2. Tavoitteet ja kuvaus

Euroopan rikas ja monimuotoinen kulttuuriperintö on epäilemättä yksi merkittävimmistä seikoista, joihin eurooppalaiset voivat samaistua paikallisella, alueellisella, kansallisella ja Euroopan tasolla. Tietoisuus kulttuuriperinnöstä onkin siksi ensisijaisen tärkeä asia, sillä juuri sen avulla eurooppalaiset voivat havaita, kuinka suuressa määrin kulttuuriperintö auttaa tiedostamaan ja ymmärtämään heitä yhdistäviä tekijöitä. Tämä voi puolestaan osaltaan lisätä kulttuurien välistä vuoropuhelua, eurooppalaisten keskinäistä tunte-
musta, ymmärtämystä ja kunnioitusta, ja vahvistaa tällä tavalla heidän eurooppalaista identiteettiään.

Euroopan kulttuuriperinnön säilyttäminen ja vaaliminen sen kaikissa muodoissa (arkkitehtoninen ja arkeologinen perintö kuten rakennukset, rakennuskokonaisuudet maaseudulla tai kaupungeissa, muistomerkit, irtain kulttuuriperintö, arkeologiset kohteet ja kulttuurimaisemat) on yksi Kulttuuri ohjelmasta tuettavista kulttuurin aloista.

Tästä syystä Euroopan komissio haluaa jatkaa jo luodun vuotuisen EU-kilpailun järjestämistä. Sen avulla voidaan antaa tunnustusta kansalaisten, paikallisyhteisöjen tai järjestöjen esimerkillisille aloitteille ja parhaille toimintamalleille, jotka osallistuvat kulttuuriperinnön suojelemiseen, konservointiin, edistämiseen ja kehittämiseen Euroopan laajuisesti. Huomioon otetaan erityisesti aloitteet ja taidot, joilla on symbolista tai esimerkkiarvoa ja/tai kasvatuksellista tai yhteiskunnallista arvoa.

Tämän ehdotuspyynnön tarkoituksena on valita taho, jolla on oikeus järjestää ja toteuttaa kyseinen EU-kilpailu ja myöntää palkinto.

Koska kulttuuriperinnön edistämiseen kuuluu monenlaisia asioita, EU-kilpailu voisi sisältää useita seuraaviin toiminta- ja hankeluokkiin kuuluvia erillisiä kilpailuja (1):

- Hanke, joka koskee arkkitehtuuriperinnön esimerkillistä suojelua, restaurointia ja vaalimista (yksi rakennus tai useiden rakennusten muodostama kokonaisuus pienissä maalais- ja saaristolaisyhteisöissä) joko säilyttämällä rakennusten alkuperäinen käyttötarkoitus tai tekemällä niistä kulttuuri- ja opetusvierailukohteita. Yleisöllä on oltava pääsy rakennukseen tai rakennuskokonaisuuteen.
- Hanke, joka koskee kulttuurimaiseman esimerkillistä suojelua, säilyttämistä ja vaalimista niin, että sen alkuperäinen historiallinen luonne ja kulttuurimerkitys otetaan huomioon.
- Hanke, joka koskee yleisölle avoimen, yksityisestä tai julkisesta taidekokoelmasta muodostuvan kulttuuriperinnön esimerkillistä suojelua, konservointia tai restaurointia.
- Hanke, joka koskee yleisölle avoimen arkeologisen alueen esimerkillistä suojelua, säilyttämistä ja vaalimista.
- Hanke, joka koskee esimerkillistä tutkimusta yleisölle avoimen kulttuuriperintökohteen (esimerkiksi rakennuksen, maaseutu- tai kaupunkiyhteisössä sijaitsevan rakennuskokonaisuuden, kulttuurimaiseman tai arkeologisen kohteen) säilyttämiseksi ja/tai vaalimiseksi.
- Eurooppalainen henkilö tai ryhmä, johon voi kuulua henkilöitä, paikallis- tai keskushallinnon viranomaisia tai kansalaisjärjestöjä. Palkinto annetaan tunnustuksena uutterasta ja tuloksellisesta pitkäaikaisesta ponnistelusta Euroopan kulttuuriperinnön suojelemiseksi, säilyttämiseksi ja vaalimiseksi.

Palkinto voidaan myöntää joko yhdelle henkilölle (esimerkiksi konservointiin tai restaurointiin erikoistuneelle tieteen, tekniikan tai käsityön erikoisosaajalle) tai ryhmälle, johon voi kuulua konservoinnin tai restauroinnin erikoisosaajia, omistajia, paikallis- ja keskushallinnon viranomaisia tai kansalaisjärjestöjä. Palkintoon olisi sisällyttävä 15 000 euron rahasumma ja diplomi, jossa on ehdottomasti oltava Euroopan unionin Kulttuuri ohjelman tunnus ja jossa voi olla myös kilpailun järjestämisestä vastuussa olevan organisaation tunnus.

Kilpailun palkinto tulee myöntää eurooppalaisten riippumattomien asiantuntijoiden muodostaman paneelin suositusten perusteella. Paneelin jäsenten tulee edustaa mahdollisimman useaa kulttuuriperintöön liittyvää alaa. Hakijoita pyydetään selvittämään hakemuksessaan, millä tavalla ne aikovat järjestää palkinnon myöntämisen (palkintolautakunnan valinta ja työskentelytavat).

Kilpailun olisi saatava mahdollisimman paljon näkyvyyttä ja sillä olisi oltava mahdollisimman suuri vaikutus Euroopan laajuisesti; sen vuoksi Euroopan unionin toimielinten ja erityisesti komission edustajien läsnäolo palkintojenjakotilaisuudessa on olennaisen tärkeää. Voittaneet hankkeet sekä parhaat kilpailuun osallistuneet hankkeet on tehtävä tunnetuiksi mahdollisimman laajasti esimerkiksi julkaisujen, lehdistön, radion ja television kautta tai kiertävien näyttelyiden avulla.

(1) Palkittujen hankkeiden ja palkinnon saajien on oltava peräisin jostakin ohjelmaan osallistuvasta maasta (ks. kohta 3).

3. Tukikelpoiset hakijat

Hakijoiden on oltava julkisia tai yksityisiä organisaatioita, joilla on oikeudellinen asema ja paljon kulttuuri-perinnön säilyttämiseen ja/tai vaalimiseen liittyvää kokemusta.

Tukea voivat hakea oikeushenkilöt, jotka ovat sijoittautuneet seuraaviin valtioihin:

- Euroopan unionin jäsenvaltiot ⁽¹⁾,
- kolme ETA-maata: Norja, Islanti ja Liechtenstein (edellyttäen, että ETA:n sekakomitea hyväksyy asiaa koskevan päätöksen),
- EU:n ehdokasmaat (Turkki, Kroatia ja entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia) ja Länsi-Balkanin maat (Albania, Bosnia ja Hertsegovina, Montenegro, Serbia, mukaan luettuna Kosovo (YK:n turvallisuusneuvoston päätöslauselman 1244 mukaisesti)) ⁽²⁾, sillä edellytyksellä, että niiden osallistumista yhteisön ohjelmiin sääntelevä yhteisymmärryspöytäkirja tulee voimaan.

On syytä huomata, että EU:n ehdokasmaiden, liittyvien maiden ja Länsi-Balkanin maiden ohjelmaan osallistumisen edellytyksenä on kyseisten maiden hallitusten ja Euroopan komission tekemä asiaa koskeva sopimus.

4. Talousarvio ja hankkeen kesto

Toimintaan on varattu enintään 200 000 euron määräraha, joka on tarkoitettu kunkin vuotuisen kilpailun järjestämisen ja toteuttamisen kokonaiskustannuksiin (palkintoihin kuuluvat rahamäärät mukaan luettuina). Kyseinen rahoitusosuus saa olla enintään 60 % kaikista vuosittaisista tukikelpoisista järjestämis- ja toteuttamiskustannuksista, joita sisältyy mahdollisesti valittavan hakijaorganisaation tekemään ehdotukseen.

Jokaisen EU-tukisopimuksen tukikelpoisuuskausi on 15 kuukautta.

Vuoden 2007 EU-kilpailun järjestämiseen tarkoitettavan toimen on ehdottomasti käynnistytävä ennen 15. marraskuuta 2007 ja sen on päättyävä 14. helmikuuta 2009 mennessä. Kustannusten tukikelpoisuuskausi ei missään tapauksessa saa alkaa ennen 1. toukokuuta 2007.

Yhteisön tuki myönnetään sillä edellytyksellä, että hallinnolliset ja rahoitusmenettelyt saatetaan asianmukaisesti päätökseen.

5. Aikataulu/Määräaika

Tämä toimi toteutetaan vuosittain Kulttuuri ohjelman (2007—2013) keston ajan. Valittavat organisaatiot vastaavat kulttuuriperinnön suojelua, säilyttämistä ja vaalimista koskevan Euroopan unionin vuotuisen kilpailun järjestämisestä ja toteuttamisesta vuodesta 2007 vuoteen 2013 (kyseinen vuosi mukaan luettuna), jolloin Kulttuuri ohjelma (2007-2013) päättyy. Nyt valittava hakija saa hoitaakseen ensimmäisen vuoden (2007) EU-kilpailun järjestämisen. Sama hakija voi järjestää seuraavat kolme kilpailua vain komission nimenomaisella suostumuksella.

Hakemukset on lähetettävä komissiolle viimeistään 28. helmikuuta 2007.

6. Lisätietoja

Ehdollisen ehdotuspyynnön lyhentämätön versio ja hakulomakkeet ovat saatavissa seuraavilta verkkosivuilta:

http://ec.europa.eu/culture/eac/index_en.html

Hakemuksissa on noudatettava lyhentämättömän ehdotuspyynnön ohjeita, ja hakemus on laadittava sitä varten tarkoitettulle lomakkeelle.

⁽¹⁾ Euroopan unionissa on 25 jäsenvaltiota (Alankomaat, Belgia, Espanja, Irlanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Malta, Portugali, Puola, Ranska, Ruotsi, Saksa, Slovakia, Slovenia, Suomi, Tanska, Tšekki, Unkari, Viro, Yhdistynyt kuningaskunta). Romania ja Bulgaria ovat unioniin liittyviä maita, joista on määrä tulla jäsenvaltioita 1. tammikuuta 2007.

⁽²⁾ Kulttuuritoimijoita pyydetään tiedustelemaan näiden maiden tilannetta komissiolta.